

白話西廂記

冯建国
雷建德

编著

陕西旅游出版社



白话西厢记

编 著 冯建国 雷建德
顾 问 张青晋

陕西旅游出版社

陕新登字012号

白 话 西 厢 记

冯建国 雷建德

陕西旅游出版社出版发行

(西安长安路32号邮政编码710081)

新华书店经销 陕西省凤翔县印刷厂印刷

787 × 1092毫米 32开本 5.75印张 1插页 100千字

1991年11月第1版 1991年11月第1次印刷

印数 1-5000

ISBN 7-5418-0292-1

I·50 定价 2.80元

此善能寺僧之居

蒲溪驛道去川人小泥梨衣
汪境一店溪官鄉一
中博山竹梁驛

郭書城信 金博書

序 言

吴 晓 铃

被千百年来文人墨客和普通老百姓传颂的崔莺莺和张君瑞的爱情纠葛故事来源是很久远的。我们可以向上推到唐代诗人元稹所撰《莺莺传》以前的张莺《游仙窟》和谢蟠的《柳氏传》。把这两篇传奇联系起来考索，简直就会构成《莺莺传》故事情节的梗概。但是最后到元代大都戏剧作家王德信（字实甫）所撰“天下夺魁”的《西厢记》杂剧，其间是经历了漫长而复杂的衍化过程的。众所周知的：宋代有话本《莺莺传》，大曲《莺莺传》，秦观和毛滂的两种转踏用韵散相间体写崔氏和张生故事，赵德麟的【商调·蝶恋花】鼓子词，官本杂剧的【莺莺六么】和南戏《张协状元》里的曲调【赛红娘】和【添字赛红娘】。递及金代又产生了院本杂剧【红娘子】和【拷梅香】，诗人李俊民《寄情七古》的《西厢》和影响王德信《西厢记》杂剧最大的董朗《西厢记》诸宫调。王德信的《西厢记》杂剧问世后，崔氏和张生的故事可以说基本上定型了，其影响长达700多年，从明、清两代一直到20世

纪90年代末期的今天，作家和演员以杂剧、传奇、京剧和全国各地地方剧种以及多种形式的曲艺一直传唱不息，深受广大群众的喜爱。

但是，我一直认为王德信的《西厢记》杂剧属于“案头之曲”的作品，亦即只能阅读，而且读者又局限于文化水平较高，文学修养较深的读者。这可以从他打破杂剧一本四折的限制而扩张为本五本二十一折，说明他根本不屑考虑能否做场串演；也可以从他在第四本第一折里公开描写性生活，而这是演员无法表现的；还可以从他把元代戏曲辙韵的十九部韵全部利用，形同语言游戏。特别是利用演员最怕的侵寻、桓欢、监咸和廉纤四个“险韵”，简直故意为难演员，封了他们的喉咙，叫他们张不开嘴。事实表明，在元代杂剧最为繁盛的元贞和大德时期（1295—1307），《西厢记》杂剧的演出并无记载，下递明代才大为文人赏识，把它做为读物。至于演出，则非改不可。改编则是压缩和删落，改本竟达29家之多！

从前面的源流衍变的叙述，可以看得出来，崔张故事的原始文本是散体，所以读者现在读到的雷建德和冯建国合作的章回体小说《白话西厢记》应该说是返祖之作。其文笔流畅，雅俗共赏：上焉者能咀嚼其选用的王作原本佳句，下焉者能提高欣赏水平。雷、冯两君与我为忘年之友，风华正茂，故乐而为之序也。

目 录

- 第一回 张君瑞访友河中府
店小二留客蒲州城…………… (1)
- 第二回 游萧寺不意遇丽姝
寻机缘巧言借西厢…………… (7)
- 第三回 伏缔姻张生做恶梦
试才学法本出对联…………… (15)
- 第四回 邀清谈方丈逢际遇
看道场佛殿得夤缘…………… (21)
- 第五回 痴书生冒失挨训斥
慧丫环趁机传媒介…………… (27)
- 第六回 烧夜香以诗作勾引
闹道场借佛融心情…………… (34)
- 第七回 孙飞虎围寺索娇女
老夫人情急许酬婚…………… (43)
- 第八回 张君瑞致书白马将
释惠明搬兵蒲津关…………… (51)
- 第九回 奸娘亲安排似践诺
痴儿女置信木成舟…………… (60)
- 第十回 乐孜孜与宴期成对
冷冰冰变卦强分离…………… (66)

第十一回	张秀才绝望得指点 崔小姐同病偷听琴……………	(75)
第十二回	托致意西厢诉衷肠 求知音东邻传情书……………	(84)
第十三回	云敛巫山情寓密简 月朗西厢喜赴明召……………	(91)
第十四回	假做作赖简充正经 真痴呆病倒欲殉情……………	(98)
第十五回	送药方红娘成月老 酬简帖莺莺赴佳期……………	(105)
第十六回	老夫人拷问偷情事 小红娘严斥崔门错……………	(112)
第十七回	许婚姻才见愁眉展 逼科考又使笑颜收……………	(120)
第十八回	十里亭送别情依依 草桥店入梦意绵绵……………	(125)
第十九回	中状元张生报捷音 行阴谋郑恒进谗言……………	(132)
第二十回	无耻徒树下做恶鬼 有情人寺内结良缘……………	(142)

附一 关于《西厢记》和《罗密欧与朱丽叶》异同
现象的思考……………杨荣星 (153)

附二 《西厢记》新证——金代《普救寺莺莺
故居》诗碣的出土和浅析……全 毅 (166)

第一回 张君瑞访友河中府 店小二留客蒲州城

列位看官，未曾开卷，先请诸位留意一首小令。令曰：

千古风流史，
一夜春闺情。
才子佳人终成偶，
西厢记夺魁。

却说小令道罢，倒引出一个千载流传的故事来。

话说唐德宗贞元十七年（公元801年）二月上旬的一天，春光溶溶，和风徐徐，中条山下，黄河岸畔，一条通往蒲津关的通衢大道坦荡如砥。此刻，恰值午饭时分，只见大道尽头，尘土飞扬，蹄声得得，一匹紫红色的骏马如离弦之箭，疾驰而来。把挑着书箱琴囊的琴童远远抛在身后。

那骑在马上的人，一身书生打扮，身穿长布衫，头戴相公帽，着一双白底黑靴。这便是本书的主人公，姓张名珙，字君瑞，祖居西洛，世代书香，父亲曾为前朝礼部尚书，不幸五旬之时一病身亡。不久前，母亲也驾鹤西归，只落得他书剑飘

零，功名未遂，游于四方。这年春上，他闻知唐德宗降诏，即将开科取士录用贤才，自恃经纶满腹，文章等身。于是便前去应试，以图一跃青云，扬名显示。一路上，阳光和煦，春风送暖。也是景明神旷，张君瑞一边远眺山景，一边纵马飞奔。只觉得身轻如羽，情思流动。眼观两旁景物如行云流水，一扫而过，想着这一去京都，折月桂如神掌，取青紫同拾芥，不由得心旷神怡，兴致盎然，放慢马速，顺手从路旁折了一枝柳条，在手里轻轻地玩弄着，嘴角哼着河南小曲。没多时，便来到黄河岸边。他神情一振，一勒马缰，那骏马一声长嘶，迎风停立，岿然不动。张君瑞端坐鞍上，凭眺着九曲黄河。那黄河你道是如何个气派，有诗词为证。

诗云：

九曲风涛颠白浪，汀州云树共一色。势若游龙随曲蟠，状同怪蟒任腾奔。流穿华岳透中条，身带齐梁介秦晋。只因水浊如桔染，命名黄河古到今。

词曰：

景物入眼真画卷，雪浪拍长空，天际卷白云；竹索揽浮桥，关河更雄伟。越显得，东西牵九州，南北汇百川。渡舟交梭何比拟？恰便是白练当中，弩箭离弦疾如飞。又道是：黄河之水哪里来？只疑银河倾泻落九天。渊泉云外悬，波涛滚滚游龙般，昼夜无息，驯怒难测。

曾往为患冲沿岸，也曾滋洛阳千种花，润梁园万顷田，富了宁夏一通川，浮槎直到日月边。

这浩淼宽阔，浊浪滔天的黄河之景，直使得张君瑞如痴如醉，难舍难离。他留恋之间，便信马由缰，沿途踟躇起来，正在慢踱缓行之际，只见前面交叉路口竖着一座牌坊，上面题额“蒲津关”三个大字。他不由得一愣，猛然想起旧时的同窗好友杜确来。原来，这君姓杜名确字君实，与他是同窗又是同乡。当初换过金兰，结为八拜之交。后来，弃文就武，考得武状元，官拜征西大元帅，新近又封爵拜将，统领十万大军，镇守蒲津关。想来已有十年之遥未曾见面，这次路过，不妨会上一面，一来话旧畅叙，二来盘桓游玩。想到这里，张生停下马来，据鞍凭眺，但见大路两旁重柳缕缕，临风拂动，乳燕双双，傍水飞舞。好一派春光明媚，物竞草长的如画景色。他不禁触景生情，想着自己年已二十有三，功不成，名不就，虽寒窗囊萤悬梁锥股，十余载苦熬光阴，学成满腹文章，而今却还是布衣白丁，孤零零地一个人形影相伴，冷衾无侣，何时才得成名联姻，满志以遂，实是还很难猜，不好说得。于是他便连连地叹着气，呆想不动，完全陷入沉思之中，这才是：“良辰美景奈何天，满怀春愁压绣鞍。”

这情景恰被刚刚赶上来的琴童瞧见，他感到好生奇怪：怎么刚才还是“春风得意马蹄疾”，转瞬

间却又“长吁短叹布愁云”呢？便忙问道：“相公呀，你是怎着啦？可是想到了功名之事，这你不必倚情春愁。应知道你囊萤映雪，謁经读史，今天已学成满腹经纶，他日定必雁塔题名，偿君夙愿。”

张生在马上回过头来，怅然道：“唉！琴童，你也跟我多年了。几年来，咱们如脚下无根的转蓬，游荡平原，望眼连天，天高长安远。既便是将寒石守暖，把铁砚磨穿，那奈得夙志未遂，心何得安！唉，哭遍天涯，不尽红豆之泪；揉碎寸心，难宁登云之志！要知道，才高难入俗人眼，时乖不随男儿愿，空雕出虫篆刻，缀断了残简编……”说到此，竟不禁潸然泪下，浸湿青衫。

琴童见状，也不敢多语，陪着公子唏嘘不已，两人相对无言，默默地赶路。

也不知过了多长时间，只听得车马声喧，人来人往，热闹异常。原来不知不觉已来到蒲州城中。这蒲州城位于黄河之滨，隔河与陕西相望，向南往中条山与河南接壤。相传古时，舜王以此作过京城、建过都，如今乃是河中府的首府所在地——河东县县城。自古以来，此地就异常繁荣，商行林立，人流熙攘，大街小巷之中，吆喝声、叫卖声，不绝于耳。但张生此时却无心思领略这异地风情，径直来到一家客店。

站在门口的店小二，见来客头戴文生巾，身着

海青衫，脚穿粉底皂靴，手握泥金折扇，丰姿俊逸，气宇轩昂，后随书童肩挑书箱琴囊，牵马伺候，便料想这是一位世家公子，上等的客主，连忙陪下笑脸，快步来到客人跟前，扯过马缰，殷勤地招呼说：“小的是本店的小二，敝店叫状元居，相公若是前往京城应试，图个吉利，定能青云直上，考上状元；若是游山玩水，踏青览胜，店里有上等客房，洁净清爽，包你满意。”

张生见店小二招呼殷勤，说话中听，不由得满意地说道：“那就开一个头等房间住上，先把那马踹踹。”

“好哩！”那小二唱了个喏，领他们进店住下，便牵马去了后院。

琴童安顿好行李，服侍张生住下，消闲下来，望着郁闷不乐的主人，嗟嚅道：“相公，请恕小的多嘴，这里客景萧条，旅邸寂寞，不妨趁便前去探望你那结拜弟兄杜确，以便西窗剪烛，把臂话旧一番，如何？”

张生点了点头，说道：“唔，琴童所言极是，阔别多年，系念弥殷呀！”

说话之间，店小二已端来饭菜，张生又要店小二烫了一壶酒，自斟自饮起来。这时窗外，日影西斜，几只麻雀栖在含苞待放的桃树上，啾啾细语，更增添了这位游客的怀春愁绪。吃喝一毕，张生放下碗筷，掏出一根玲珑别致的牙签，边剔牙花边问

琴童：“不知此去蒲关有多远的路程？”

正在收拾残羹剩饭的店小二，听见是问蒲关，忙迎上来，说道：“客官，蒲关离这里不远，还不到十里路程。今日天色不早，您先休息，改日再去也不迟”。

“也是。不过，这里附近可有什么名胜古迹、散心之处么？”张生随口问道。

“有，有。”店小二忙说：“离这里四五里地有座普救寺，位于城东峨嵋垣上，乃是国朝则天皇后香火院，建造非凡，琉璃殿宏伟壮观，舍利塔直插云汉，南来北往，三教九流，过境客官无不瞻仰，只有那里公子该去一游。”

张生听了，大为高兴。次日，早餐以后，穿戴停当，便让店小二把马备好，又吩咐琴童好生看家，说了声“我去一遭普救寺”。而后便跨上马，独自挥鞭放缰，向寺院驰去。正是：

寻芳览胜心切，

且把访友丢开。

欲知后事如何，且听下回分解。

第二回 游萧寺不意遇丽姝

寻机缘巧言借西厢

话说当时正是仲春时节，田葱林翠，一派生机。张生游兴勃勃，催马疾驰，穿桃林，过柳溪，不一会儿即来到普救寺。这普救寺原是则天皇后建造的香火院，后来崩塌，是崔相国重新修建的。张生下得马鞍，将马寄交寺院前的客店，随着游客香众，同上坡来。果然是名刹不虚传，张生即被普救寺各处景观所陶醉。只见：

山门僧阁依山建，垣顶上是佛家院。殿宇居中线，房舍杂庭院，绿荫丛中宝塔现。寺内的胜境未曾穷，舒神的眼帘又出现，河山历历尽如画，真是个佛之福地，还得个人间来陪衬。

且说这个天然壮观，引人陶醉的胜地，使得张生不禁想起蒲中好友杨巨源前不久给他所寄的一首《同赵校书题普救寺》的诗来。想起这诗，便放声朗诵起来：“东门高处天，一望几悠然。白浪过城下，青山满寺前。尘光分驿道，岚色入人烟。气象须文字，逢君天雅篇。”听到有人吟诗，寺内主持法本长老的座下弟子法聪走了出来。见张生衣着不俗，气宇非凡，像是个官宦子弟，文雅书生，便

不敢怠慢，连忙双手合十，打个问讯道：“阿弥陀佛！敢问客官贵姓尊称，到得敝寺有何下故？”

张生见问，急忙还礼，谦虚地回答说道：“岂敢，小生张珙，西洛到此。久闻上刹佛光普照，香火极盛。今幸有缘来到宝寺，一来瞻仰浮图，礼佛祈佑；二来拜谒长老，聆听法教。不知长老在家否？”

法聪听罢，热情地回言说：“不巧得很！师傅一早赴斋去了。既然施主远道而来，师傅外出，贫僧理当奉陪，我叫法聪，请先生先到方丈用茶。”

张生听说住持不在方丈，便道：“既然长老不在，就不必讨扰吃茶了。敢烦师傅相引，各处瞻仰一番？”

法聪听罢，连忙应声道：“好！”便取了钥匙，开了佛殿、钟楼、塔院、罗汉堂、香积厨等，引着张生依次到各处游览。

这里暂不说张生是如何在法聪的引导下酣游普救寺，且说这寺里现住着几位已故宰相崔相国的家眷。原来，崔相国生前酷喜敬佛，这普救寺便是崔相国出资修建的，他主持重修佛殿，另塑金身，还为法本长老剃了度，拜为住持和尚，并在寺内西厢后侧，修造了一所清雅小院，作为佛居静室，以供随时礼佛居住。不幸的是，三年前老相国染疾亡故。如今三年丧期将满，老夫人崔郑氏率女儿莺莺、儿子欢郎和丫环红娘一家四口，准备回乡安葬

老相国，扶柩赴老家博陵（今河北省定县）。一路上风雨颠簸，鞍马劳顿。老夫人想着先夫在日，食前方丈，从者数百，今日只自家三四口人儿，来到普救寺外，不由得触景生情，百感交集，好生悲伤，原想路经此地，匆匆而过，不意偏遇河中节度使身故，蒲州军乱，无法行走。老夫人不由叹道：夫主京师禄命终，子母孤霜途路穷，只好旅居这楚王宫。不过好在普救寺有老相国的亲修小院，座落在驿道旁近，正好闲居避乱，便在普救寺安顿下来，暂作栖居，每日里郁郁不乐，一边修书一封寄于京城，唤娘家侄儿，未来的女婿郑恒前来陪灵回博陵，一边让女儿居守闺房，修文养性，等路途平静了再回博陵迁葬。哪知，因此一住，却引起无数风波。这是后话。

俗话说：“天下无巧不成书。”也是合当有事。崔老夫人一向处事温俭，治家有方，是是非非，人莫敢犯，特别是对女儿，更是严教严管，从不许越礼教半步，但是这天午后，一向治家严谨的崔老夫人看着眼前春景明丽，想到女儿独居深闺，寂寞可怜，未免心疼，不禁心动，思虑再三，终于破例地唤过丫头红娘，吩咐道：“红娘，今天风和日丽、景色宜人，你不妨唤出小姐，趁着游客已空，佛殿上没人烧香，和小姐散心游游，随喜一回，以免终日守闺，闷伤了身子。”那红娘本来是生性活泼，好动不好静。近些天来，到普救寺居